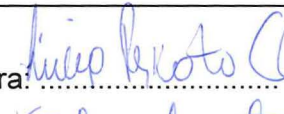







Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

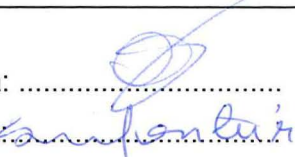
PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|   |   |
|---|---|
| Disciplina: Tópicos de Pesquisa em Estudos Literários   | Código: HE147   |
| Natureza: ( ) anual (X) semestral   |   |
| Carga horária: Aulas teóricas: 02 aulas práticas:00   |   |
| Estágio: ..... total: 30  | créditos: 02  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito: .....   |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |   |
| Panorama dos principais campos e orientações teóricas da pesquisa na área dos estudos literários. Aprofundamento teórico em um campo de pesquisa, envolvendo o estudo de textos fundadores e de seus desdobramentos relevantes. |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |   |
| Coord.da Área de Estudos Literários Lucia Peixoto Cherem  | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tópicos de Pesquisa em Estudos da Tradução   |                          | Código: HE148   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:   |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Panorama dos principais campos e orientações teóricas da pesquisa na área dos estudos da tradução. Aprofundamento teórico em um campo de pesquisa, envolvendo o estudo de textos fundadores e de seus desdobramentos relevantes. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura: .....   |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |  |
|--|--|
| Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos Lingüísticos I           | Código: HE149                            |
| Natureza:     ( ) anual  | (X) semestral                            |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00                                  | aulas práticas:02                        |
| Estágio: ..... total: 30   | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: não tem   |  |
| Co-requisito:  |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                     |  |
| Elaboração de um projeto de pesquisa na área dos estudos lingüísticos. |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                              |  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                           | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |









Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|   |                          |   |
|---|--------------------------|---|
| Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos da Tradução I           |                          | Código: HE151   |
| Natureza:   | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|   | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito:  | não tem                  |   |
| Co-requisito:   |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                    |                          |   |
| Elaboração de um projeto de pesquisa na área dos estudos da tradução. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                             |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo                  |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                          |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                    |  |
|--|--------------------|--|
| Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos<br>Linguísticos II     |                    | Código: HE152                            |
| Natureza:     ( ) anual  |                    | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00 | aulas práticas:02                        |
| Estágio: ..... total: 30   |                    | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:                              |                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                   |                    |  |
| Execução de um projeto de pesquisa na área dos estudos linguísticos. |                    |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                            |                    |  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                         |                    | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

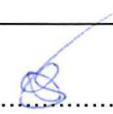

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos Literários II        |                          | Código: HE153                            |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02                        |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:                            |                          |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                 |                          |  |
| Execução de um projeto de pesquisa na área dos estudos literários. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                          |                          |  |
| Coord. da Área de Estudos Literários                               | Lucia Peixoto Cherem     | Assinatura: <i>Lucia Peixoto Cherem</i>  |
| Chefe do Departamento:   | Sandra Lopes Monteiro    | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |                          |   |
|---|--------------------------|---|
| Disciplina: Orientação Monográfica em Estudos da Tradução II        |                          | Código: HE154   |
| Natureza:   | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|   | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito:  | não tem                  |   |
| Co-requisito:   |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                  |                          |   |
| Execução de um projeto de pesquisa na área dos estudos da tradução. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                           |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo                |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                        |                          | Assinatura:  |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |   |
|---|---|
| Disciplina: Orientação Monográfica III  | Código: HE155                                       |
| Natureza:     ( ) anual   | (X) semestral                                       |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00   | aulas práticas:02                                   |
| Estágio: ..... total: 30  | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem  |   |
| Co-requisito:   |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |   |
| Disciplina exclusiva para alunos que já tenham cursado disciplinas de Orientação Monográfica em outra habilitação do curso de letras. Elaboração de um projeto de pesquisa em uma das três ênfases do bacharelado: estudos lingüísticos, literários ou da tradução. |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |   |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  | Assinatura:..... <i>Sandra Lopes Monteiro</i> ..... |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |  |
|---|--|
| Disciplina: Orientação Monográfica IV   | Código: HE156                            |
| Natureza:     ( ) anual   | (X) semestral                            |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00   | aulas práticas:02                        |
| Estágio: ..... total: 30  | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: não tem  |  |
| Co-requisito:   |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |  |
| Disciplina exclusiva para alunos que já tenham cursado disciplinas de Orientação Monográfica em outra habilitação do curso de letras. Execução de um projeto de pesquisa em uma das três ênfases do bacharelado: estudos lingüísticos, literários ou da tradução. |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

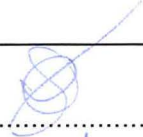

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Tópicos Centrais de Tradução   |                          | Código: HE157                            |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00                        |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02                             |
| Pré-requisito:   | não tem                  |  |
| Co-requisito:  | .....                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |  |
| Disciplina de introdução aos principais tópicos de discussão na área dos estudos da tradução, dentre os quais: pressupostos e implicações das noções de tradução segundo o senso comum; amplitude e diferentes dimensões do conceito de tradução; noções de competência tradutória; dicotomias forma-sentido, autor-tradutor, fidelidade-liberdade, original-tradução; noções de equivalência e de (in)traduzibilidade; noções de problema de tradução e erro de tradução; espaço e prática do tradutor. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



**Universidade Federal do Paraná**  
**SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS**

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |   |
|--|---|
| Disciplina: História da Tradução   | Código: HE158   |
| Natureza:     ( ) anual  | (X) semestral   |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 02  | aulas práticas:00   |
| Estágio: ..... total: 30   | créditos: 02  |
| Pré-requisito: não tem   |   |
| Co-requisito: .....  |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |   |
| Relevância histórico-cultural do tradutor e da tradução: tradução e poder, tradução e religião, tradução e conhecimento, tradução e cultura, tradução e línguas nacionais, tradução e literaturas nacionais. Diferentes tradições do pensamento tradutório, da antigüidade até o início do século XX. A tradução e os tradutores no Brasil |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |  |
|--|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução I  | Código: HE159                            |
| Natureza:     ( ) anual  | (X) semestral                            |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 02  | aulas práticas:00                        |
| Estágio: ..... total: 30   | créditos: 02                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais de Tradução  | Co-requisito:                            |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |  |
| Fundamentação teórica básica para a prática e para a crítica do ato tradutório: estratégias e procedimentos tradutórios; tipologia textual e tradução; função e tradução. Prática de tradução voltada para a discussão da relação tipologia textual <i>versus</i> estratégias de tradução. Disciplina ministrada em português. |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                    |  |
|--|--------------------|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução II   |                    | Código: HE160                            |
| Natureza:     ( ) anual  |                    | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02 | aulas práticas:02                        |
| Estágio: ..... total: 60   |                    | créditos: 03                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais de Tradução<br>Co-requisito:   |                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                    |  |
| Diferentes noções de cultura. Cultura, linguagem e tradução. Prática de tradução voltada para a discussão de estratégias de tradução das especificidades culturais e para a discussão das condicionantes culturais da prática tradutória. Disciplina ministrada em português |                    |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                    |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                    | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                    | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução III  |                          | Código: HE360                            |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00                        |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais de Tradução<br>Co-requisito:   |                          |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |  |
| Tradução e literatura: natureza do objeto e da prática de tradução literária; tradução e recepção; tradução e crítica. Tradução de ficção <i>versus</i> tradução de poesia. Noções de prosódia comparada. Estratégias para a prática de tradução literária: tradução às cegas <i>versus</i> tradução crítica; tradução anotada, tradução comentada; noção de projeto de tradução e de crítica de tradução literária. Disciplina ministrada em português. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |  |
|---|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução IV  | Código: HE361                            |
| Natureza:     ( ) anual   | (X) semestral                            |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 02   | aulas práticas:02                        |
| Estágio: ..... total: 60  | créditos: 03                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais de Tradução   | Co-requisito:                            |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |  |
| Prática de Tradução. Produzir durante o semestre letivo uma tradução de no mínimo 50 laudas, 5 laudas semanais. Disciplina ministrada em português. |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo  | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



**Universidade Federal do Paraná**  
**SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS**



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Oficina de Tradução I                    |                          | Código: HE362   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito:                                       | não tem                  |   |
| Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Ferramentas de tradução. Prática de tradução.        |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

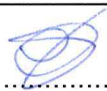

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Oficina de Tradução II   |                          | Código: HE363   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Comunidades de tradutores: listas, grupos, associações, sindicato. Questões éticas e normativas. Mercado de tradução. Prática de tradução. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

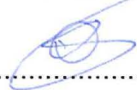

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |   |
|--|---|
| Disciplina: Oficina de Tradução III                  | Código: HE364   |
| Natureza:     ( ) anual                              | (X) semestral   |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00                | aulas práticas:02   |
| Estágio: ..... total: 30                             | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem                               |   |
| Co-requisito:  |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |   |
| Informática e tradução. Prática de tradução.         |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         | Assinatura:  |



**Universidade Federal do Paraná**  
**SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS**

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Teoria da Tradução I                                 |                          | Código: HE365   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:     |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                               |                          |   |
| Estudo introdutório de tópicos específicos de teoria da tradução |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                        |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo             |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                     |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

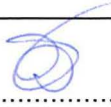
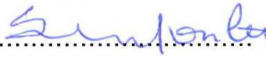
**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |                          |                   |
|---|--------------------------|-------------------|
| Disciplina: Teoria da Tradução II                             |                          | Código: HE366     |
| Natureza:   | ( ) anual                | (X) semestral     |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00 |
|   | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02      |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:  |                          |                   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                            |                          |                   |
| Estudo avançado de tópicos específicos de teoria da tradução. |                          |                   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                     |                          |                   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo          |                          | Assinatura:       |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                  |                          | Assinatura:       |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tópicos Especiais de Tradução I  |                          | Código: HE367   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Estudo de tópicos de uma determinada área em sua relação com questões pertinentes à tradução, como: terminologia e tradução, ensino de LEM e tradução, filosofia e tradução, religião e tradução, artes plásticas e tradução, cinema e tradução, música e tradução, fotografia e tradução, entre outras. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)



|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tópicos Especiais de Tradução II   |                          | Código: HE368   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito:   | não tem                  |   |
| Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Estudo de tópicos de uma determinada área em sua relação com questões pertinentes à tradução, como: terminologia e tradução, ensino de LEM e tradução, filosofia e tradução, religião e tradução, artes plásticas e tradução, cinema e tradução, música e tradução, fotografia e tradução, entre outras. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|   |  |
|---|--|
| Disciplina: Tópicos Especiais de Tradução III   | Código: HE369  |
| Natureza:     ( ) anual   | (X) semestral  |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 02   | aulas práticas:0   |
| Estágio: ..... total: 30  | créditos: 02   |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução   | Co-requisito:  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |  |
| Introdução ao estudo de tópicos da tradução em sua relação com outras áreas, como: tradução e terminologia, tradução e ensino de LEM, tradução e filosofia, tradução e religião, tradução e artes plásticas, tradução e cinema, tradução e música, tradução e fotografia, entre outras. |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo  | Assinatura:     |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  | Assinatura:  10 |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |   |
|--|---|
| Disciplina: Lingüística Aplicada à Tradução          | Código: HE370   |
| Natureza:     ( ) anual                              | (X) semestral   |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 02                | aulas práticas:00   |
| Estágio: ..... total: 30                             | créditos: 02  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução          | Co-requisito:   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |   |
| Lingüística e tradução.                              |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS


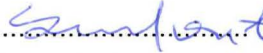
**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |   |
|--|---|
| Disciplina: Tradução de Textos de Especialidade I  | Código: HE371   |
| Natureza:     ( ) anual  | (X) semestral   |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00  | aulas práticas:02   |
| Estágio: ..... total: 30   | créditos: 01  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução  | Co-requisito:   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |   |
| Análise de questões tipológicas relevantes à tradução e prática tradutória de um tipo de texto específico. |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Textos de Especialidade II   |                          | Código: HE372   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:   |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Análise de questões tipológicas relevantes à tradução e prática tradutória de um tipo de texto específico. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**



|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Tradução de Textos de Especialidade III  |                          | Código: HE373                            |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02                        |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:   |                          |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |  |
| Análise de questões tipológicas relevantes à tradução e prática tradutória de um tipo de texto específico. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |





**Universidade Federal do Paraná**  
**SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS**



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Poesia I                     |                          | Código: HE374   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito:                                       | não tem                  |   |
| Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Poesia e tradução.                                   |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Poesia II                    |                          | Código: HE378   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:              |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Poesia e tradução.                                   |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Tradução de Poesia III                           |                          | Código: HE379                            |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral                            |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02                        |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01                             |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito: |                          |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                           |                          |  |
| Tópicos especiais de tradução de poesia.                     |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                    |                          |  |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo         |                          | Assinatura: .....                        |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                 |                          | Assinatura: <i>Sandra Lopes Monteiro</i> |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS


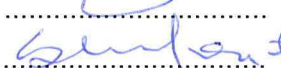
PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Ficção I                     |                          | Código: HE380   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:              |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Ficção e tradução.                                   |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

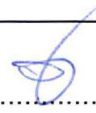

|  |   |
|--|---|
| Disciplina: Tradução de Ficção II                    | Código: HE381   |
| Natureza:     ( ) anual                              | (X) semestral   |
| Carga horária:     Aulas teóricas: 00                | aulas práticas:02   |
| Estágio: ..... total: 30                             | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem                               | Co-requisito:   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |   |
| Ficção e tradução.                                   |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         | Assinatura:  |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

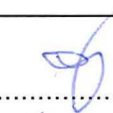

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                    |   |
|--|--------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Ficção III                           |                    | Código: HE382   |
| Natureza:     ( ) anual                                      |                    | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00 | aulas práticas:02   |
| Estágio: ..... total: 30                                     |                    | créditos: 01  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito: |                    |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                           |                    |   |
| Tópicos especiais de tradução de ficção.                     |                    |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                    |                    |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo         |                    | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                 |                    | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

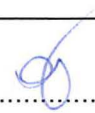

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Drama I                      |                          | Código: HE383   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:              |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Teatro e tradução.                                   |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução de Drama II                     |                          | Código: HE384   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:                                       | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 01  |
| Pré-requisito: não tem                               | Co-requisito:            |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                   |                          |   |
| Teatro e tradução.                                   |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007            |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro         |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

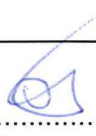

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |                   |
|--|--------------------------|-------------------|
| Disciplina: Tradução de Drama III                            |                          | Código: HE385     |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral     |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02 |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02      |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais de Tradução<br>Co-requisito: |                          |                   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                           |                          |                   |
| Tópicos especiais de tradução de drama.                      |                          |                   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007                    |                          |                   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo         |                          | Assinatura: ..... |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro                 |                          | Assinatura: ..... |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)


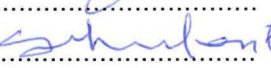
|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução Monográfica I   |                          | Código: HE386   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas:02   |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito: não tem   |                          |   |
| Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Estudo comparativo, estudo da recepção ou estudo da presença e relevância da tradução em um movimento, período, autor ou obra. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |





Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução Monográfica II  |                          | Código: HE387   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas: 02  |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito:   | não tem                  |   |
| Co-requisito:  |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Estudo comparativo, estudo da recepção ou estudo da presença e relevância da tradução em um movimento, período, autor ou obra. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: Tradução Monográfica III   |                          | Código: HE388   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 00       | aulas práticas: 02  |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito: Tópicos Centrais da Tradução<br>Co-requisito:   |                          |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Estudo comparativo, estudo da recepção ou estudo da presença e relevância da tradução em um movimento, período, autor ou obra. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007  |                          |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo   |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro   |                          | Assinatura:  |



Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS


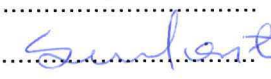
**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**


|   |                    |   |
|---|--------------------|---|
| Disciplina: Projetos de Tradução I  |                    | Código: HE389   |
| Natureza:   | ( ) anual          | (X) semestral   |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 02 | aulas práticas: 02  |
|   | Estágio: 00        | total: 60   |
|   |                    | créditos: 03  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:   |                    |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |                    |   |
| Projetos integrados de tradução. Disciplina vinculada a um projeto de pesquisa registrado, de natureza prática e com caráter de estágio em tradução ou em pesquisa de tradução. Execução das atividades definidas no âmbito do projeto de pesquisa. |                    |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |                    |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo  |                    | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  |                    | Assinatura:  |



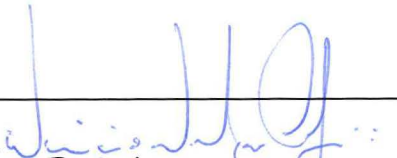
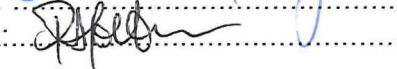
Universidade Federal do Paraná  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

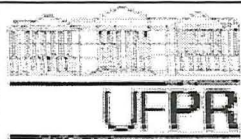
|   |                                |   |
|---|--------------------------------|---|
| Disciplina: Projetos de Tradução II   |                                | Código: HE390   |
| Natureza:   | <input type="checkbox"/> anual | <input checked="" type="checkbox"/> semestral   |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 02             | aulas práticas: 02  |
|   | Estágio: 00                    | total: 60   |
|   |                                | créditos: 03  |
| Pré-requisito: não tem<br>Co-requisito:   |                                |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |                                |   |
| Projetos integrados de tradução. Disciplina vinculada a um projeto de pesquisa registrado, de natureza prática e com caráter de estágio em tradução ou em pesquisa de tradução. Execução das atividades definidas no âmbito do projeto de pesquisa. |                                |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2007   |                                |   |
| Coordenador da Área de Tradução: Mauricio M. Cardozo  |                                | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Sandra Lopes Monteiro  |                                | Assinatura:  |

|   |  |
|---|--|
|  | <b>UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ</b><br><b>SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES</b><br><b>DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS</b> |
|---|--|

**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

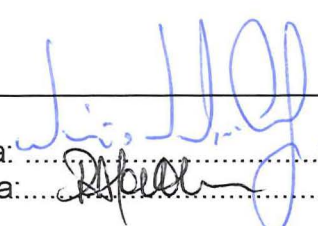
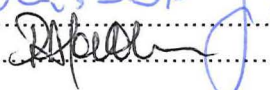
|   |                                |  |
|---|--------------------------------|--|
| Disciplina: <b>Tópicos Centrais da Tradução</b>   |                                | Código: HE 919   |
| Natureza:   | <input type="checkbox"/> anual | <input checked="" type="checkbox"/> semestral  |
| Carga horária:  | Aulas teóricas: 02             | aulas práticas:00  |
| Estágio: ..... total: 30  |                                | créditos: 02   |
| Pré-requisito: não tem  |                                |  |
| Co-requisito: .....   |                                |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |                                |  |
| Disciplina de introdução aos focos de discussão da Tradução a partir das dicotomias Sentido-Forma, Fidelidade-Infidelidade, Original-Tradução e Autor-Tradutor. |                                |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001   |                                |  |
| Professor Maurício Mendonça Cardozo   | Assinatura:                    |  |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe   | Assinatura:                    |  |

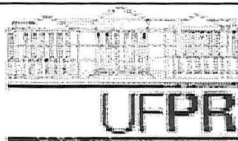




UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

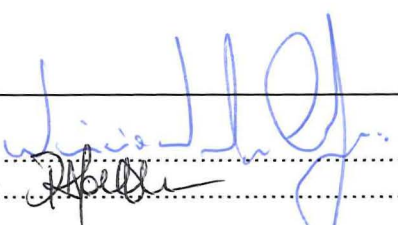
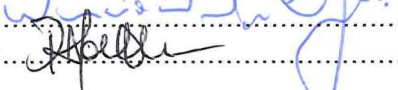
**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

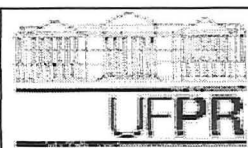
|  |                          |   |
|--|--------------------------|---|
| Disciplina: História da Tradução   |                          | Código: HE 920  |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral   |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas: 00  |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02  |
| Pré-requisito:   | não tem                  |   |
| Co-requisito:  | .....                    |   |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |   |
| Relevância histórico-cultural da tradução: tradução e poder, tradução e religião, tradução e cultura. Pensadores da Tradução. Escolas de Tradução. |                          |   |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001  |                          |   |
| Professor Maurício Mendonça Cardozo  | Assinatura:              |   |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe  | Assinatura:              |  |



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**  
**SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES**  
**DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS**


**PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)**

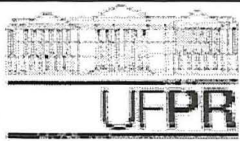
|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Tópicos de Pesquisa em Tradução  |                          | Código: HE 921   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral  |
| Carga horária:   | Aulas teóricas: 02       | aulas práticas:00  |
|  | Estágio: ..... total: 30 | créditos: 02   |
| Pré-requisito:   | não tem                  |  |
| Co-requisito:  | .....                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |  |
| Panorama das principais linhas de estudo da tradução. Aprofundamento teórico em uma das linhas de estudo apresentadas. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001  |                          |  |
| Professor Maurício Mendonça Cardozo  |                          | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe  |                          | Assinatura:  |



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



### PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|   |  |                    |
|---|--|--------------------|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução I   |  | Código: HE 922     |
| Natureza:   | ( ) anual  | (X) Semestral      |
| Carga horária:  | aulas teóricas: 00   | aulas práticas: 02 |
|   | estágio: ..... total: 30   | créditos: 01       |
| Pré-requisito:  | não tem  |                    |
| Co-requisito:   | .....  |                    |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |  |                    |
| Tipologia Textual e estratégias de tradução.<br>Noções de Morfologia, Lexicologia e Síntaxe Comparadas. Disciplina ministrada em português. |  |                    |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001   |  |                    |
| Professor Mauricio Mendonça Cardozo   |  |                    |
| Assinatura: .....   | Assinatura: .....  |                    |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe   | Assinatura: .....  |                    |



**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS



### PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|  |                          |  |
|--|--------------------------|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução II   |                          | Código: HE 923   |
| Natureza:  | ( ) anual                | (X) semestral  |
| Carga horária:   | aulas teóricas: 00       | aulas práticas: 02   |
|  | estágio: ..... total: 30 | créditos: 01   |
| Pré-requisito:   | não tem                  |  |
| Co-requisito:  | .....                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>   |                          |  |
| Marcas culturais e estratégias de tradução. Noções de Semântica. Disciplina ministrada em português. |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001  |                          |  |
| Professor Maurício Mendonça Cardozo  | Assinatura:              |  |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe  | Assinatura:              |  |

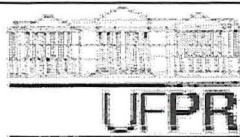


**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

## PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)


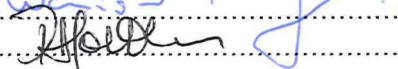
|   |                          |  |
|---|--------------------------|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução III                           |                          | Código: HE 924   |
| Natureza:   | ( ) anual                | (X) semestral  |
| Carga horária:  | aulas teóricas: 00       | aulas práticas: 02   |
|   | estágio: ..... total: 30 | créditos: 01   |
| Pré-requisito:  | não tem                  |  |
| Co-requisito:   | .....                    |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>                                      |                          |  |
| Tradução Literária - Prosa e Poesia. Disciplina ministrada em português |                          |  |
| Validade: a partir do ano letivo de: 2001                               |                          |  |
| Professor Maurício Mendonça Cardozo                                     | Assinatura:              |  |
| Chefe do Departamento: Paulo A Soethe                                   | Assinatura:              |  |





**UNIVERSIDADE FEDERAL DO PARANÁ**  
SETOR DE CIÊNCIAS HUMANAS, LETRAS E ARTES  
DEPARTAMENTO DE LETRAS ESTRANGEIRAS MODERNAS

### PLANO DE ENSINO - FICHA Nº 1 (permanente)

|   |                                 |  |
|---|---------------------------------|--|
| Disciplina: Crítica e Prática de Tradução IV  |                                 | Código: HE 925   |
| Natureza:   | ( ) anual                       | (X) semestral  |
| Carga horária:  | aulas teóricas: 00              | aulas práticas: 02   |
|   | estágio: ..... total: 30        | créditos: 01   |
| Pré-requisito:  | não tem                         |  |
| Co-requisito:   | .....                           |  |
| <b>EMENTA (Unidades Didáticas)</b>  |                                 |  |
| Prática de Tradução. Produzir durante o semestre letivo uma tradução de no mínimo 75 laudas, 5 laudas semanais. Disciplina ministrada em português. |                                 |  |
| Validade:   | a partir do ano letivo de: 2001 |  |
| Professor   | Maurício Mendonça Cardozo       | Assinatura:  |
| Chefe do Departamento:  | Paulo A Soethe                  | Assinatura:  |